

NEDERLANDS

Gebruik

VOORZICHTIG!

Indien 2 bedieningspanelen zijn geïnstalleerd; **bedien de boegschroef dan nooit gelijktijdig vanaf beide panelen.**

- Schakel de hoofdschakelaar in

- Inschakelen paneel:

Druk tweemaal achter elkaar op de aan/uit toets.

Na de eerste keer zal de LED groen knipperen en de zoemer voortdurend een signaal (.) geven. Binnen 6 seconden moet de aan/uitschakelaar voor de tweede keer worden ingedrukt. De LED zal nu groen gaan branden; de zoemer bevestigd met een signaal (- . -) dat het paneel gereed is voor gebruik.

- Richtingsschakelaar:

Met de richtingsschakelaar wordt de elektromotor bediend.

Indien in één beweging van bakboord naar stuurboord of andersom wordt geschakeld, zal het nog ca. 1,5 seconde duren alvorens de elektromotor wordt ingeschakeld. De elektromotor wordt hiermee de tijd gegeven om tot stilstand te komen voordat hij in een andere richting moet gaan draaien.

Indien een richtingsschakelaar langer dan 2 minuten aaneengesloten wordt bediend zal de elektromotor worden uitgeschakeld. Zolang als de schakelaar nog wordt bediend zal een waarschuwingssignaal (. - . -) klinken. De LED zal gedurende 5 seconden rood knipperen.

Na loslaten van de schakelaar en als de LED weer groen is kan de elektromotor opnieuw worden ingeschakeld.

- Uitschakelen paneel:

Druk na gebruik van de boegschroef eenmaal op de aan/uit schakelaar. Het paneel laat een signaal horen (. . - . -).

Automatisch uitschakelen van het paneel

Standaard zal 30 minuten nadat de richtingsschakelaar voor het laatst is bediend het paneel automatisch worden uitgeschakeld.

Dit 'automatisch uitschakelen' kan worden uitgezet. Het paneel zal dan alleen door het nogmaals indrukken van de aan/uit knop worden uitgeschakeld. Het 'automatisch uitschakelen' kan ook weer worden aangezet.

'Automatisch uitschakelen' uitzetten of aanzetten

- Schakel de voedingsspanning van de boegschroef uit (Accuhoofdschakelaar).

- Bedien de richtingsschakelaar (of beide richtingsschakelaars) naar stuurboord (naar rechts) en houdt deze bediend.

- Schakel de voedingsspanning van de boegschroef in.

- De LED (of beide LED's) zal (zullen) kortstondig oplichten:

ROOD: 'Automatisch uitschakelen' is nu uitgezet.

GRÖEN: 'Automatisch uitschakelen' is nu aangezet.

- Laat de richtingsschakelaar(s) los.

De instelling voor 'automatisch uitschakelen' is nu gewijzigd en deze instelling blijft ook bewaard als de voedingsspanning wordt uitgeschakeld.

- Schakel de hoofdschakelaar uit indien u van boord gaat.

Beveiligingen

Thermische beveiliging van het stuurstroombereik

Indien een overbelasting optreedt in het stuurstroombereik laat het paneel 1 keer een waarschuwingssignaal horen (. - . -) en zal de LED gedurende ca. 7 seconden afwisselend groen en rood oplichten. Na het opheffen van de overbelasting functioneert alles weer normaal.

ENGLISH

Use

BE CAREFUL!

If 2 control panels have been installed, **never operate the bow thruster from both panels at the same time.**

- Switch on the main switch

- Switching on the panel:

Press the on/off switch twice.

After the switch is pressed once the LED will flash green and the buzzer will sound continuously (.). The on/off switch must be pressed a second time within 6 seconds. The LED will then remain green and the buzzer will confirm that the panel is ready for use by giving the signal (- . -).

- Direction switch:

The electric motor is operated by means of the direction switch.

If the direction is changed from port to starboard or vice versa in one movement it will take about 1.5 seconds before the electric motor reacts.

This allows the electric motor to come to a stop before it has to turn in another direction.

If a direction switch is operated for more than 2 minutes at a time the electric motor will be switched off. A warning signal (. - . -) will be heard as the switch is being operated. The LED will flash red for 5 seconds. Once the switch has been released and the LED has gone back to green the electric motor can be switched on again.

- Switching off the panel:

Press the on/off switch once after the bow thruster has been used. The panel will sound a signal (. . - . -).

Automatic switching off of panel

The standard setting is for the panel to be automatically switched off 30 minutes after the direction switch has been operated for the last time.

This 'automatic switching off' can be switched off. The panel will then only be switched off by pressing the on/off button again.

The 'automatic switching off' can also be switched on again.

Switching 'automatic switching off' on or off

- Switch off the power supply to the bow thruster (Battery main switch).

- Operate the direction switch (or both direction switches) to starboard (to the right) and hold them in.

- Switch on the power supply to the bow thruster.

- The LED (or both LEDs) will light up briefly:

RED: 'Automatic switching off' is now switched off.

GREEN: 'Automatic switching off' is now switched on.

- Release the direction switch (es).

The setting for 'automatic switching off' has now been changed and this setting will also be saved when the power supply is switched off.

- Switch off the main switch when leaving the ship.

Protection

Thermal protection of the control current

If the control current circuit becomes overloaded the panel will sound a warning once (. - . -) and the LED will light up red and green alternately for about 7 seconds. Once the overloading has been solved the system will function normally again.

FRANÇAIS

Utilisation

ATTENTION !

Si 2 panneaux de commande sont installés, **ne jamais commander l'hélice d'étrave simultanément à partir des deux panneaux.**

- Brancher l'interrupteur principal

- Brancher le panneau:

Appuyer deux fois de suite sur la touche marche/arrêt.

Après avoir appuyé une première fois sur la touche, la DEL verte clignote et le bruiteur émet un signal continu (.). L'interrupteur marche/arrêt doit être enfoncé une deuxième fois dans les 6 secondes qui suivent. La DEL verte reste allumée ; le bruiteur confirme par un signal (- . -) que le panneau est prêt à l'emploi.

- Interrupteur de direction:

L'interrupteur de direction commande le moteur électrique.

Si l'on passe en un seul mouvement de bâbord à tribord ou vice versa, la mise en fonction du moteur électrique n'a lieu qu'après environ 1,5 seconde. Le moteur électrique peut ainsi s'arrêter avant de tourner dans le sens opposé.

Si l'interrupteur de direction est actionné plus de 2 minutes sans interruption, le moteur électrique est mis hors fonction. Un signal d'avertissement (. - . -) est émis tant que l'interrupteur est actionné. La DEL rouge clignote pendant 5 secondes. Le moteur électrique peut être remis en fonction après que l'interrupteur a été relâché et que la DEL est verte.

- Mise hors fonction du panneau:

Après avoir utilisé l'hélice d'étrave, appuyer une fois sur l'interrupteur marche/arrêt. Le panneau émet un signal (. . - . -).

Déconnexion automatique du panneau.

Le panneau se déconnecte automatiquement 30 minutes après la dernière utilisation de l'interrupteur de direction.

Cette fonction de "déconnexion automatique" peut être supprimée. Le panneau ne pourra alors être déconnecté qu'en appuyant encore une fois sur le bouton marche/arrêt.

La fonction de "déconnexion automatique" peut également être réactivée.

Activer et désactiver la fonction de 'Déconnexion automatique'

- Mettre l'hélice d'étrave hors tension (Interrupteur principal de la batterie).

- Actionner l'interrupteur de direction (ou les deux) à tribord (vers la droite) et le(les) maintenir activé(s).

- Mettre l'hélice d'étrave sous tension.

- La LED (ou les deux LED) s'allume(nt) brièvement :

ROUGE : La fonction de 'Déconnexion automatique' est désactivée.

VERT : La fonction de 'Déconnexion automatique' est activée.

- Relâcher l'(les) interrupteur(s) de direction.

Le réglage de la 'déconnexion automatique' est à présent modifié et restera ainsi même après la mise hors tension.

- Mettre l'interrupteur principal hors fonction lorsque vous quittez le bateau.

Protections

Protection thermique du circuit de commande

En cas de surcharge du circuit de commande, le panneau émet 1 fois un signal d'avertissement (. - . -) et la DEL clignote alternativement rouge et vert pendant environ 7 secondes. Lorsque la surcharge est supprimée, tout fonctionne à nouveau normalement.

ESPAÑOL

Uso

¡ATENCIÓN!

Si se han instalado 2 tableros de mando, **nunca maneje la hélice de proa desde los dos tableros simultáneamente.**

- Conecte el interruptor central

- Tablero de conexión:

Pulse la tecla dos veces una tras otra.

Después de pulsar la primera vez, el LED parpadeará en verde y el timbre dará esta señal de alarma continua (.). El interruptor de encendido / apagado se deberá pulsar por segunda vez dentro de 6 segundos. El LED parpadeará en seguida en verde; el timbre dará esta señal de alarma (- . -) indicando que se puede usar el tablero.

Aansluitschema's

Wiring diagrams

Schaltplan

Diagramas de cableado

Diagrammes de câblage

Schemi Elettrici

Strømskemaer

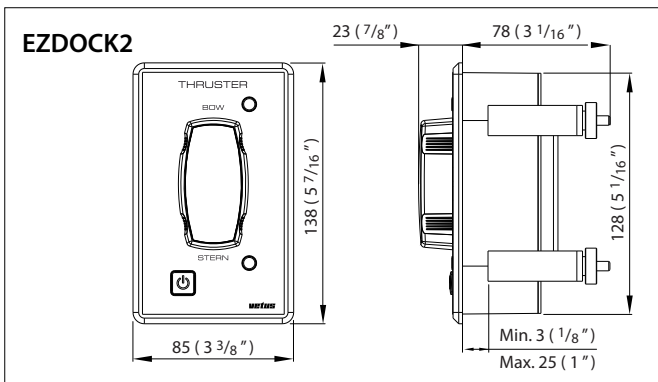
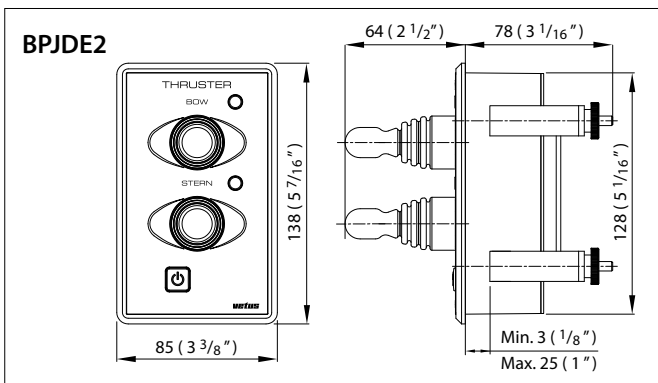
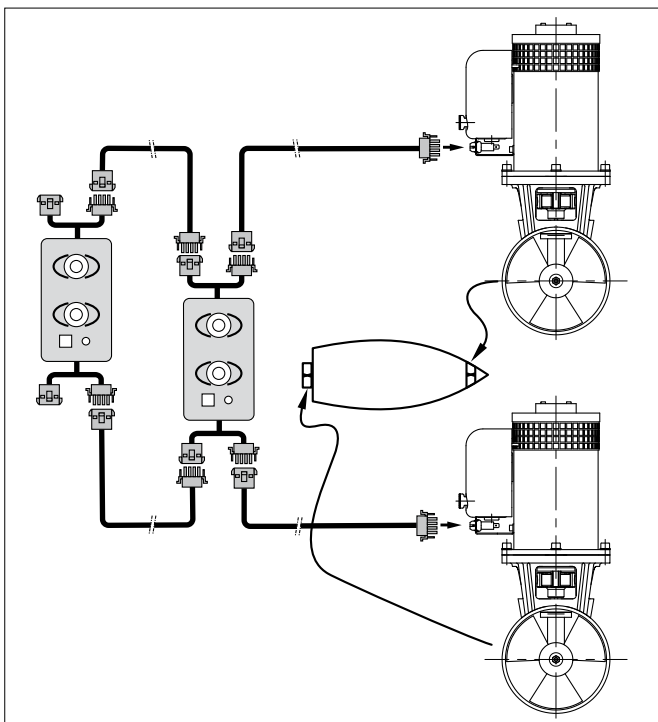
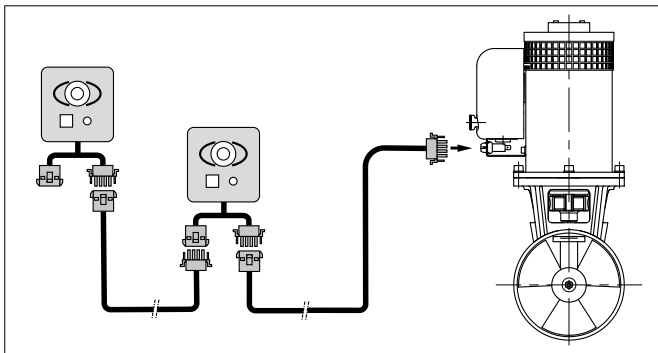
Kopplingskeman

Koblingskjemaer

Kytkentäkaaviot

Schemat okablowania

Esquema de ligação



NEDERLANDS DANSK

ENGLISH SVENSKA

DEUTSCH NORSK

FRANÇAIS SUOMEKSI

ESPAÑOL POLSKI

ITALIANO PORTUGUÊS

Boeg- en hekschroef bedieningspanelen

Bow and stern thruster control panels

Armaturen Brettern für Bug- und Heckschrauben

Panneaux de commande d'hélice d'étrave et de poupe

Tableros de control para la hélice de proa y de popa

Pannelli di comando di eliche di prua e poppa

Bue- og agterpropse kontrolpaneler

Kontrollpaneler för bog- och akterpropeller

Kontrollpaneler baug- og hekkpropell

Keula- ja peräpotkurin käyttötaulut

Panel kontrolny silnika dziobowego i rufowego

Painéis de controle para bow e stern thruster

BPSE2, BPJE2, BPJDE2, EZDOCK2

Copyright © 2021 Vetus b.v. Schiedam Holland

Hoofdafmetingen

Principal dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali

Mål

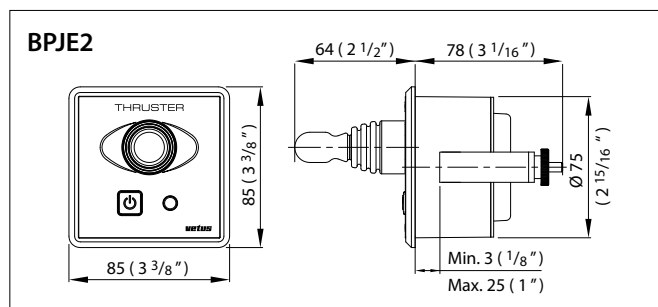
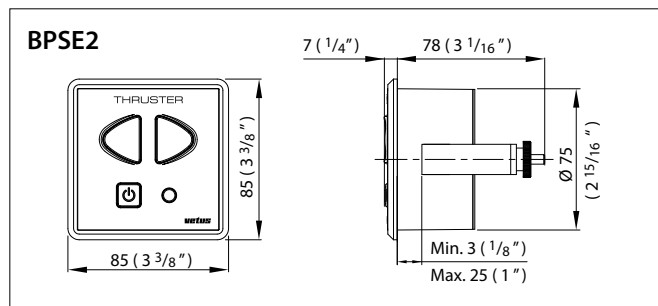
Huvudmått

Viktigste mål

Päämitat

Glówny wymiary

Dimensões principais



FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND
TEL.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com

Printed in the Netherlands

020567.01 2021-10

020567.01

020567.01

020567.01

020567.01

